

INFO	COME ARRIVARE
Regione Campania <i>Assessorato al Turismo e ai Beni Culturali</i> Centro direzionale is. C/5 Napoli www.incampania.com Ente Provinciale per il Turismo di Napoli piazza dei Martiri 58 tel. 081 4107211 www.eptnapoli.info Azienda Autonoma di Cura Soggiorno e Turismo di Ischia e Procida corso A. Sogliuzzo 72 Ischia tel. 081 5074211 www.infoischiaprocida.it	<i>in aereo</i> Le principali città italiane ed europee sono collegate a Napoli con voli diretti per l'aeroporto di Capodichino (info: tel. 848 888777, dall'estero e dai cellulari tel. 081 7515371, www.gesac.it). I voli intercontinentali atterrano a Roma Fiumicino (info: tel. 06 65951). <i>in treno</i> Trenitalia offre collegamenti da tutta Italia per la stazione di Napoli Centrale (info: tel. 892021, www.trenitalia.it). Da qui è possibile raggiungere in autobus o in taxi il molo Beverello o il porto di Mergellina, dai quali partono gli aliscafi e i traghetti per Ischia <i>in bus</i> I pullman della SITA collegano Napoli con molte città italiane e con la Germania (info: tel. 199 730749, www.sita-on-line.it) <i>in auto</i> I principali collegamenti autostradali con Napoli sono la A1 dal centro-nord, la A3 e la A16 dal sud Italia. Nel periodo estivo vige per i residenti in Campania il divieto di imbarco e sbarco di automezzi sui traghetti che portano a Ischia

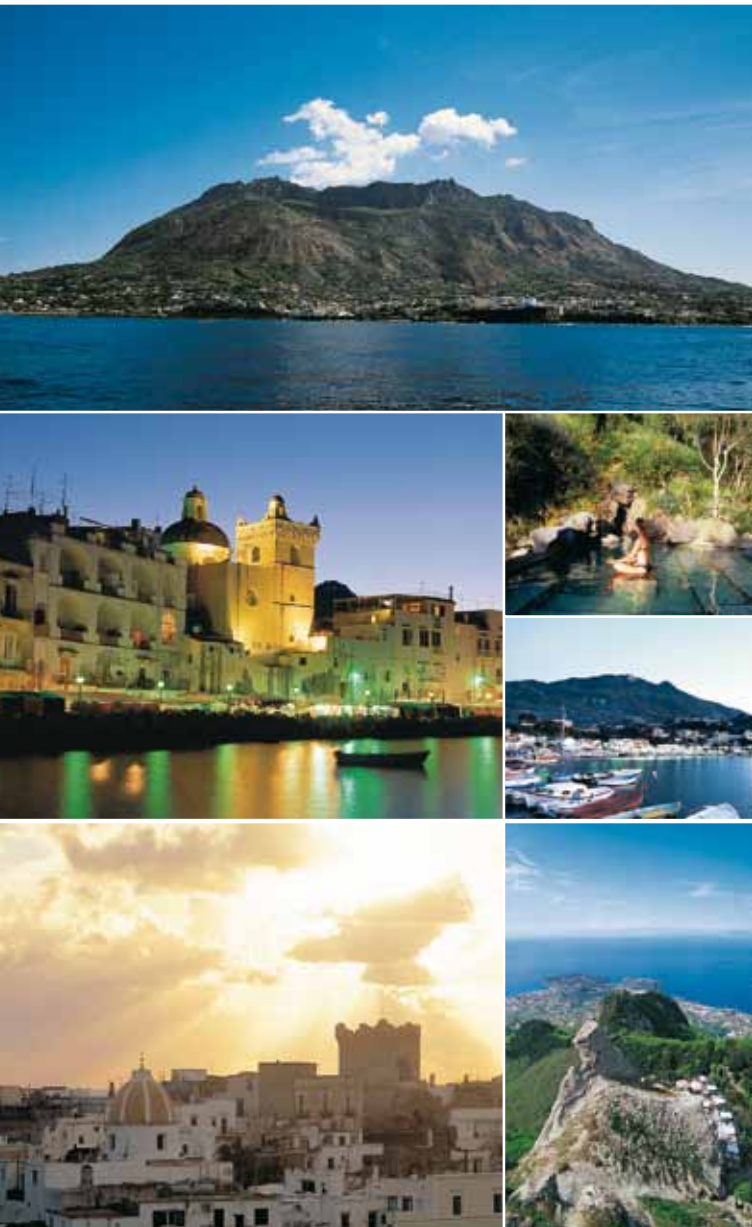
COME MUOVERSI SULL'ISOLA	NUMERI UTILI
<i>autobus</i> Le società che gestiscono il trasporto pubblico sull'isola sono Sepsa (info: tel. 061 991808, 081 991828, www.sepsa.it) e Pegaso (info: tel. 081 908581) <i>taxi</i> I taxi sono di colore bianco. Alcuni numeri di telefono di radio taxi sono: <i>Ischia Porto</i> piazza Antica Reggia tel. 081 984998 piazza degli Eroi tel. 081 992550 piazzetta San Girolamo tel. 081 993720 <i>Casamicciola</i> piazza Marina tel. 081 994800 porto tel. 081 900369 piazza Bagni tel. 081 900234 <i>Lacco Ameno</i> pontile porto tel. 081 994310 piazza Girardi tel. 081 995183 <i>Forio</i> tel. 081 997085, 081 997450, 081 997367, 081 997482 <i>Panza</i> tel. 081 907251 <i>Barano</i> tel. 081 990503 <i>Serrara Fontana</i> piazzetta Sant'Angelo tel. 081 99899	<i>soccorso pubblico di emergenza</i> 113 <i>carabinieri</i> 112 <i>emergenza sanitaria</i> 118 <i>vigili del fuoco</i> 115 <i>soccorso in mare</i> 1530 <i>ociss viaggiare informati</i> 1518 <i>aci soccorso stradale</i> 116 <i>artecard</i> Biglietto integrato per accedere ai musei e ai siti archeologici della Campania e per usufruire di tutta la rete dei trasporti pubblici via terra e via mare della regione o Germany (info: tel. 199 730749, www.sita-on-line.it) <i>by bus</i> SITA buses link Naples to many Italian cities and to Germany (info: tel. 199 730749, www.sita-on-line.it) <i>by car</i> The main motorway links with Naples are the A1 from the centre-north, the A3 and the A16 from southern Italy

INFO	HOW TO GET HERE
Campania Region Administration <i>Councillor's Office for Tourism and Cultural Heritage</i> Centro direzionale is. C/5 Naples www.incampania.com Ente Provinciale per il Turismo di Napoli piazza dei Martiri 58 tel. 081 4107211 www.eptnapoli.info Azienda Autonoma di Cura Soggiorno e Turismo di Ischia e Procida corso A. Sogliuzzo 72 Ischia tel. 081 5074211 www.infoischiaprocida.it	<i>by plane</i> The major Italian and European cities have direct flights to Naples' Capodichino airport (info: tel. 848 888777, from abroad and from mobile phones tel. 081 7515371, www.gesac.it). Intercontinental flights fly to Rome Fiumicino (info: tel. 06 65951) <i>by train</i> Trenitalia provides train-links from all over Italy to Napoli Centrale station (info: tel. 892021, www.trenitalia.it). From here you can take a bus or taxi to the Beverello pier or Mergellina port, which is the departure point for hydrofoils and ferries to Ischia <i>by bus</i> SITA buses link Naples to many Italian cities and to Germany (info: tel. 199 730749, www.sita-on-line.it) <i>by car</i> The main motorway links with Naples are the A1 from the centre-north, the A3 and the A16 from southern Italy

HOW TO GET AROUND THE ISLAND	USEFUL NUMBERS
<i>bus</i> The companies that run public transport on the island are Sepsa (info: tel. 081 991808, 081 991828, www.sepsa.it) and Pegaso (info: tel. 081 908581) <i>taxi</i> Taxis are white. Radio taxi numbers include: <i>Ischia Porto</i> piazza Antica Reggia tel. 081 984998 piazza degli Eroi tel. 081 992550 piazzetta San Girolamo tel. 081 993720 <i>Casamicciola</i> piazza Marina tel. 081 994800 porto tel. 081 900369 piazza Bagni tel. 081 900234 <i>Lacco Ameno</i> port office tel. 081 994310 piazza Girardi tel. 081 995183 <i>Forio</i> tel. 081 997085, 081 997450, 081 997367, 081 997482 <i>Panza</i> tel. 081 907251 <i>Barano</i> tel. 081 990503 <i>Serrara Fontana</i> piazzetta Sant'Angelo tel. 081 99899	<i>emergency services</i> 113 <i>police</i> 112 <i>ambulance</i> 118 <i>fire brigade</i> 115 <i>sea rescue</i> 1530 <i>ociss travel information</i> 1518 <i>aci breakdown service</i> 116 <i>artecard</i> All-in-one ticket allowing admission to museums and archaeological sites in Campania and entitling holders to travel on the whole of the region's overland and overseas public transport network (info: freephone 800 600601, from mobile phones or from abroad tel. 06 39967650, www.campaniartecard.it)

INFOS	COMMENT ARRIVER
Région Campanie <i>Assessorat au Tourisme e ai Beni Culturels</i> Centro direzionale is. C/5 Naples www.incampania.com Ente Provinciale per il Turismo di Napoli piazza dei Martiri 58 tel. 081 4107211 www.eptnapoli.info Azienda Autonoma di Cura Soggiorno e Turismo di Ischia e Procida corso A. Sogliuzzo 72 Ischia tel. 081 5074211 www.infoischiaprocida.it	<i>en avion</i> Naples est reliée aux principales villes italiennes et européennes par des vols directs de l'aéroport de Capodichino (info: tél. 848 888777 de l'étranger et des portables tél. 081 7515371, www.gesac.it). Les vols intercontinentaux atterrissent à Roma Fiumicino (info: tél. 06 65951) <i>en train</i> Trenitalia propose des liaisons entre Naples et le reste de l'Italie (info: tél. 892021, www.trenitalia.it). De la gare, on pourra se rendre en bus ou en taxi jusqu'au quai Beverello ou au port de Mergellina, d'où partent les bateaux et les hydroglisseurs pour Ischia. <i>en car</i> Les cars de la SITA relient Naples à de nombreuses villes italiennes et à l'Allemagne (info: tél. 199 730749, www.sita-on-line.it) <i>en voiture</i> Les principales autoroutes pour Naples sont l'A1 du centre-nord, l'A3 et l'A16 du Sud de l'Italie

LES TRANSPORTS SUR L'ILE	NUMEROS UTILES
<i>cars</i> Les sociétés de transports publics sur l'île sont Sepsa (info: tél. 081 991808, 081 991828, www.sepsa.it) et Pegaso (info: tél. 081 908581) <i>taxi</i> Les taxis sont de couleur blanc. Quelques numéros de téléphone de taxi: <i>Ischia Port</i> piazza Antica Reggia tél. 081 984998 piazza degli Eroi tél. 081 992550 piazzetta San Girolamo tél. 081 993720 <i>Casamicciola</i> piazza Marina tél. 081 994800 port tél. 081 900369 piazza Bagni tél. 081 900234 <i>Lacco Ameno</i> quai port tél. 081 994310 piazza Girardi tél. 081 995183 <i>Forio</i> tél. 081 997085, 081 997450, 081 997367, 081 997482 <i>Panza</i> tél. 081 907251 <i>Barano</i> tél. 081 990503 <i>Serrara Fontana</i> piazzetta Sant'Angelo tél. 081 99899	<i>urgences, secours</i> 113 <i>carabinieri</i> 112 <i>urgence sanitaire</i> 118 <i>pompiers</i> 115 <i>secours en mer</i> 1530 <i>coiss informations routières</i> 1518 <i>aci secours routier</i> 116 <i>artecard</i> Pass permettant d'accéder aux musées et aux sites archéologiques de Campanie et de profiter de tout le réseau des transports publics terrestres et maritimes de la région (info: numéro vert 800 600601, de téléphones portables ou de l'étranger tél. 06 39967650, www.campaniartecard.it)



legenda/key/legende/leyenda/Legende/условные обозначения/凡例

- castello, cinta muraria o fortezza/castle, boundary wall or fortress/château, muraille ou forteresse/castillo, muralia o fortaleza/Burg, Stadtmauer oder Festung/замок, крепостная стена или 城、城堡、城塞
- monumento religioso/religious monument/monument religieux/monumento religioso/Kirchliches Bauwerk/религиозный памятник/宗教的史蹟
- museo/museum/musées/museos/Museum/музей/博物館
- reperti archeologici/archaeological finds/fouilles archéologiques/hallazgos arqueológicos/archäologische Ausgrabungen/археологические находки/考古学的出土品
- siti di interesse geologico/sites of geological interest/sites d'intérêt géologique/lugares de interés geológico/geologische Fundstätten/зоны, представляющие геологический интерес/地質学的見所
- grotte o cave/caves or quarries/grottes/grutas o cavernas/Grotten oder Höhlen/роты или пещеры/洞窟
- area verde attrezzata/outdoor recreation area/espaces verts équipés/área verde equipada/modern ausgestattete Grünflächen/оборудованные зеленые зоны/観光緑地帯
- stazioni termali/spas/stations thermales/estaciones termales/Thermalanlagen/термальные центры/温泉
- porto/port/porto/puerto/Hafen/порт/港
- porto turistico/tourist port/port de tourisme/puerto turístico/Touristenhafen/туристический порт/観光港
- località balneare/seaside resort/localité balnéaire/localidad balneario/Badeort/морской курорт/海水浴場
- campeggi/campsites/campings/campings/Campingplätze/кампинги/キャンプ場
- punti panoramici/scenic spots/points panoramiques/puntos panorámicos/Aussichtspunkte/смотровые площадки/展望台
- farì/lighthouse/phares/faros/Leuchttürme/маяки/灯台
- aeroporti/airports/aéroports/aeropuertos/Flughäfen/аэропорты/空港
- eliporto/heliport/hélpport/hélpuerto/Hubschrauberlandeplatz/вертодром/ヘリポート
- attrezzature sportive/sports facilities/équipements sportifs/instalaciones deportivas/Sportanlagen/спортивные сооружения/スポーツ施設
- funicolare/funicular/funiculaire/funicular/Standseilbahn/фуникулер/ケーブルカー



0 m 100 m 200 m